仅限内部交流使用 02.2015 严禁用于商业途径

扫描：王德诚 QQ：40302020 Email：mada@vip.163.com

仅限内部交流使用 02.2015 严禁用于商业途径

奉 普 慈 特 慈 安 拉 之 名

扫描：王德诚 QQ：40302020 Email：mada@vip.163.com

仅限内部交流使用 02.2015 严禁用于商业途径

译　者　马金鹏

阿文手抄　王耀成

香港天馬出版社

扫描：王德诚 QQ：40302020 Email：mada@vip.163.com

仅限内部交流使用 02.2015 严禁用于商业途径

版权所有 翻印必究

书　　名：曼丹叶合（修订版）
译　　者：马金鹏
阿文手书：王耀成
封面题名：杨东文
阿文顾问：马学华
装帧设计：边缘山人工作室
责任编辑：陈辉
出 版 社：香港天马出版社
总 发 行：清真书局
开　　本：787mm×1092mm 1/16开　印张22.5
印　　数：1-1000册
版　　次：2011年8月第四版
书　　号：ISBN 962-450-573-X/D.49254
定　　价：52元

扫描：王德诚 QQ：40302020 Email：mada@vip.163.com

仅限内部交流使用 02.2015 严禁用于商业途径

凡 例

一、《曼丹叶合》共十六段，除首末两段外，其余十四段每一段均分三部分：

1、“拉维”，意为“传述”。由一人独念；

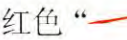
2、“者瓦布”，意为“回应辞”。传述将完时，主持人带领众人合念；

3、“白提”意为“诗”（尤指双行诗）。回应辞将完时，主持人示意一人领念，众人和念。

二、该经中红色标示的说明：

1、“拉维”：每段的首词，及中间各停顿处用红字表示。译文中对应的词亦用红字。

2、“者瓦布”：整句用红字表示，译文中对应部分亦用红字表示。

3、“白提”：每个双句右上方，红色“  ”表示该节双行诗开始；首行末尾红“ ”表示上句结束；次行末尾红“ ”表示此节白提结束，重复“者瓦布”。

沧州西寺教长 马学华

扫描：王德诚 QQ：40302020 Email：mada@vip.163.com

仅限内部交流使用 02.2015 严禁用于商业途径

目 录

开经杜阿宜		1
第一段	安色俩日阿来克	2
第二段	比舍亥雷	12
第三段	太南格利图	22
第四段	乌利代里哈比布	34
第五段	撒热	62
第六段	艾里哈目杜令俩西	73
第七段	白代特	82
第八段	艾实热格	91
第九段	凡图热古	101
第十段	太安来麦	113
第十一段	满米斯录	131
第十二段	呀毛利旦	144
第十三段	算俩里宜俩乎	155
第十四段	太阿劳	162
第十五段	哈比布	174
第十六段	菲鸿比	183
附一	赞圣结束之杜阿宜	191
附二	民间称“大了”的赞词	216
附三	圆经杜阿宜（沙赫·艾比·哈雷勒撰）	278
附四	圆经杜阿宜（佚名）	324

扫描：王德诚 QQ：40302020 Email：mada@vip.163.com

仅限内部交流使用 02.2015 严禁用于商业途径

فهرس

دعاء قبل قراءة القران		١
الجزء اللأوّل	السّلام عليك	٢
الجزء الثّاني	بشهر	١٢
الجزء الثّالث	تنقّلت	٢٢
الجزء الرّابع	ولد الحبيب	٣٤
الجزء الخامس	سار	٦٢
الجزء السّادس	الحمد لله	٧٣
الجزء السّابع	بدت	٨٢
الجزء الثّامن	اشرق	٩١
الجزء التّاسع	فطرق	١٠١
الجزء العاشر	تعلّم	١١٣
الجزء الحادى عشر	من مثل	١٣١
الجزء الثّانى عشر	يا مولدا	١٤٤
الجزء الثّالث عشر	صلىّ الاله	١٥٥
الجزء الرّابع عشر	تعالوا	١٦٢
الجزء الخامس عشر	حبيب	١٧٤
الجزء السّادس عشر	فى حبّ	١٨٣
دعاء المدايح		١٩١
سورة الفاتحة		٢١٦
دعاء ختم القران للشيخ ابى حرير نفعنا الله تعالى		٢٧٨
دعاء ختم القران		٣٢٤

扫描：王德诚 QQ：40302020 Email：mada@vip.163.com

仅限内部交流使用 02.2015 严禁用于商业途径

开经杜阿宜

由圣人上传述说：谁在念《古兰经》之前念了下面的杜阿宜，真主将对着他所念的每一个字给他记录一千件善功，抹去他一千件罪恶，给他升高一千个品级。

哎主啊！你凭真理降示了它，它就凭真理而降。

哎主啊！求你加大我对它的渴望。

哎主啊！求你使它成为我眼睛的光明、心胸的医治、心灵的纯洁。

哎主啊！求你用它装饰我的口舌，凭借它使我的面容和身体俊美，通过诵读它赏赐给我顺从你的强烈愿望。

至仁慈的主啊！求你凭着你的慈悯着恩慈我们吧！

扫描：王德诚 QQ：40302020 Email：mada@vip.163.com

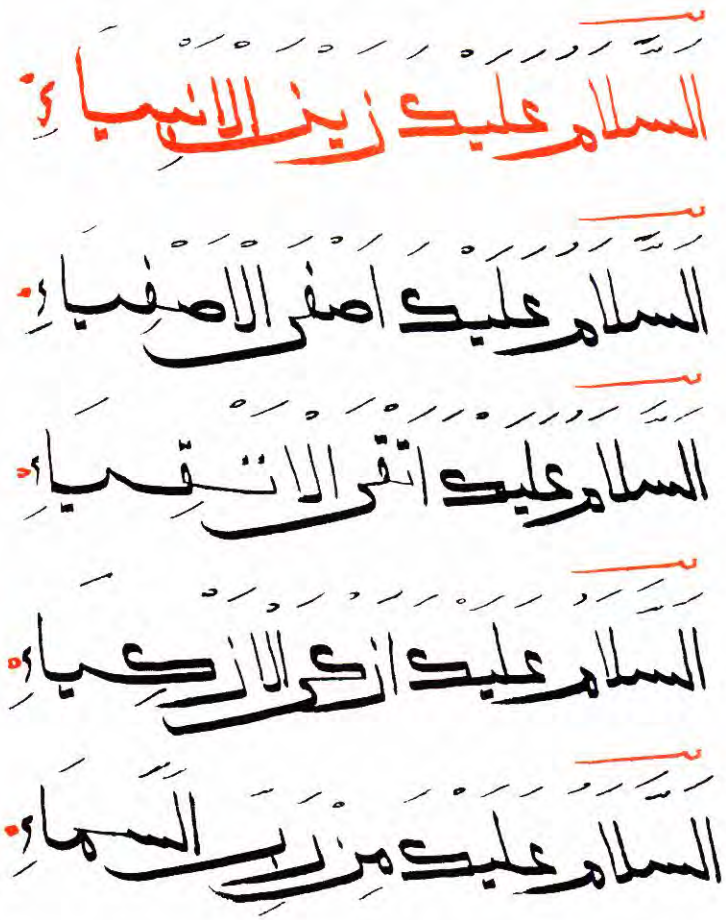
仅限内部交流使用 02.2015 严禁用于商业途径

روى عن النبي عليه السلام قال من دعا
هذا الدعاء قبل قراءة القرآن كتب الله
تعالى له بكل حرف قراءها الف حسنة
ومحى عنه الف سيئة ورفع له الف درجة

اللهم بالحق انزلته وبالحق نزل اللهم عظم
رغبتي فيه اللهم اجعله نور البصري وشفاء
لصدري وصفاء لسري اللهم زين به لساني
واجمل به وجهي وجسدي وارزقني تلاوته
حتى اعلى طاعتك برحمتك يا ارحم الراحمين

扫描：王德诚 QQ：40302020 Email：mada@vip.163.com

仅限内部交流使用 02.2015 严禁用于商业途径



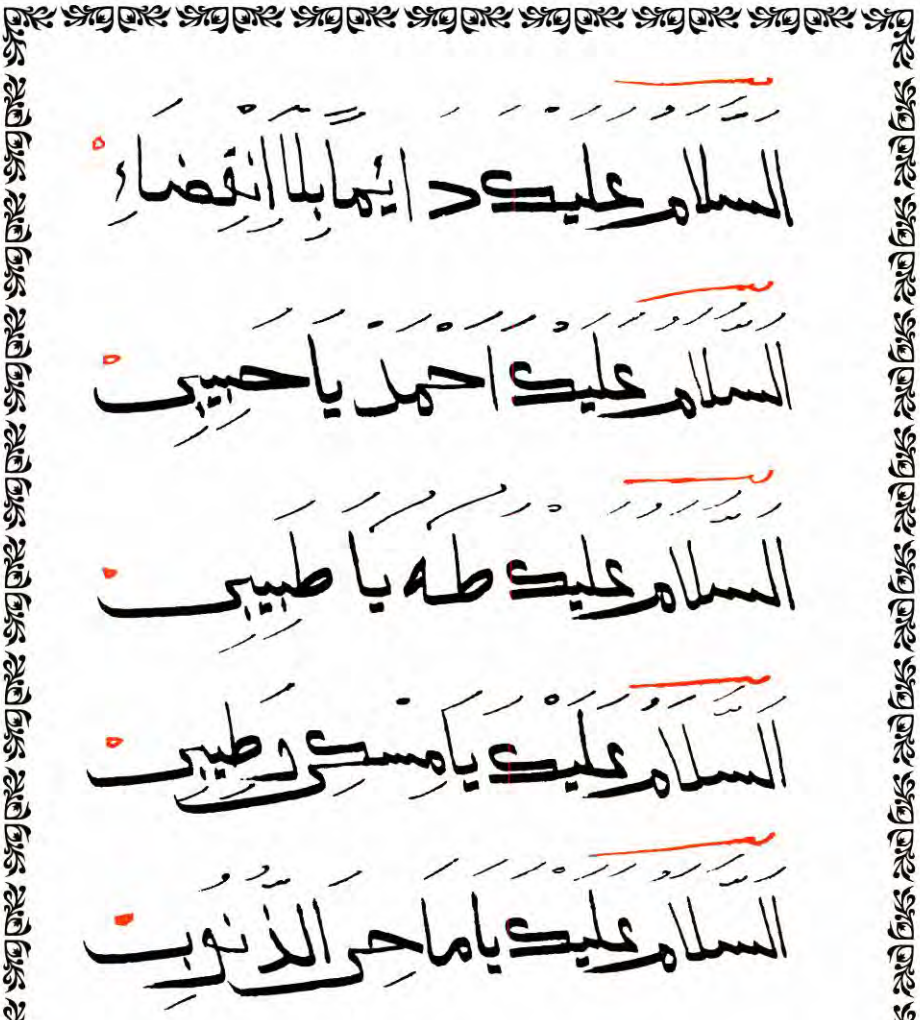
第一段

者瓦布：万圣的佼佼者啊！安拉降福给你！

白　提：心灵纯洁的使者啊！安拉降福给你！
最敬畏的人啊！安拉降福给你！
最纯洁的人啊！愿安拉降福给你！
从天的养主上，降福给你！

扫描：王德诚 QQ：40302020 Email：mada@vip.163.com

仅限内部交流使用 02.2015 严禁用于商业途径



永续不断的降福给你！
艾哈默德我的敬爱者呀！降福给你！
塔哈，我的医疗者呀！降福给你！
我的我的香呀！降福给你！
勾抹罪过之人啊！降福给你！

扫描：王德诚 QQ：40302020 Email：mada@vip.163.com

仅限内部交流使用 02.2015 严禁用于商业途径

❀ ❀ ❀

开脱忧郁之人啊！降福给你！
艾哈默德——穆罕默德呀！降福给你！
塔哈，被推崇的人呀！降福给你！
哎山洞和投奔之人呀！降福给你！
哎无匹俊美呀！降福给你！

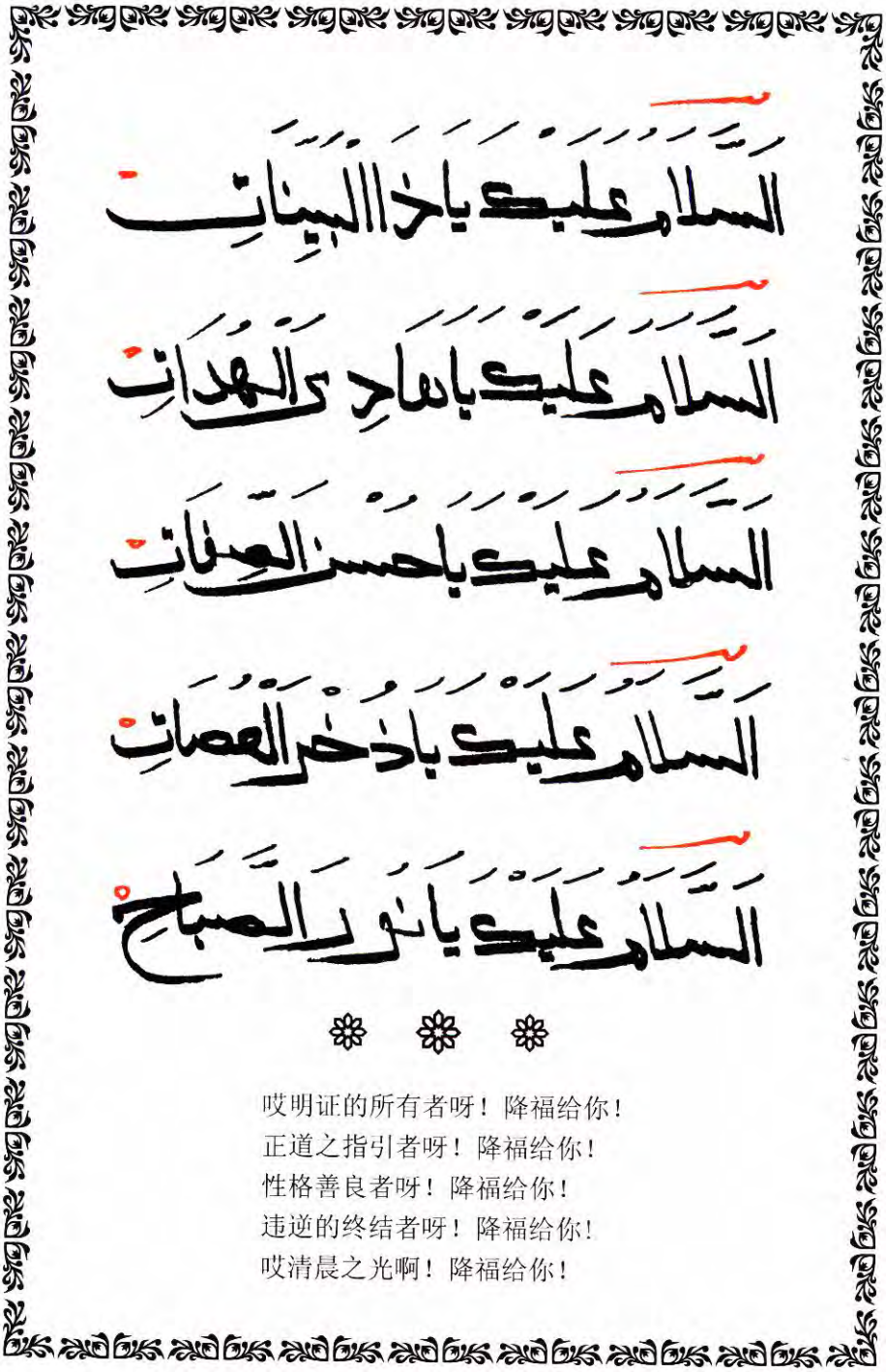
扫描：王德诚 QQ：40302020 Email：mada@vip.163.com

仅限内部交流使用 02.2015 严禁用于商业途径

哎人类的佼俊者呀！降福给你！
哎全美的圆月呀！降福给你！
哎黑暗之光明啊！降福给你！
哎全部希望呀！降福给你！
奇迹的所有者呀！降福给你！

扫描：王德诚 QQ：40302020 Email：mada@vip.163.com

仅限内部交流使用 02.2015 严禁用于商业途径



❀ ❀ ❀

哎明证的所有者呀！降福给你！
正道之指引者呀！降福给你！
性格善良者呀！降福给你！
违逆的终结者呀！降福给你！
哎清晨之光啊！降福给你！

扫描：王德诚 QQ：40302020 Email：mada@vip.163.com

仅限内部交流使用 02.2015 严禁用于商业途径

❁ ❁ ❁

哎成功之号召者呀！降福给你！
哎清秀之装饰呀！降福给你！
哎宽厚所有者呀！降福给你！
哎清廉之基呀！降福给你！
哎高尚荣耀者呀！降福给你！

扫描：王德诚 QQ：40302020 Email：mada@vip.163.com

仅限内部交流使用 02.2015 严禁用于商业途径

哎众日之光啊！降福给你！
哎众心之园啊！降福给你！
哎接骨之圣手呀！降福给你！
者瓦布：　哎领先的领导呀！降福给你！
白　提：　降福给复活日挽救者！

扫描：王德诚 QQ：40302020　　Email：mada@vip.163.com

仅限内部交流使用 02.2015 严禁用于商业途径

降福给以彩云蔽荫遮凉者！
降福给以仁慈而夺冠者！
降福给梯哈麦之精华者！
降福给以平安被报喜者！
降福给使者穆罕默德！

扫描：王德诚 QQ：40302020 Email：mada@vip.163.com

仅限内部交流使用 02.2015 严禁用于商业途径

降福给童贞女之父——先知！
降福给哈里里之子哈里里！
降福给我们中的替位者！
——消灭了叛逆的艾卜白克！[愿主喜悦他]
——也降给清廉者们的挚友欧麦尔！[愿主喜悦他]

扫描：王德诚 QQ：40302020　　Email：mada@vip.163.com

仅限内部交流使用 02.2015 严禁用于商业途径

——修道者们的头领，具有双光者！[愿主喜悦他]

——敬畏而高尚的阿里！[愿主喜悦他]

降福给你的全体门徒们！[愿主喜悦他们]

降福给你全体家属和再传弟子！[愿主喜悦他们]

以及再传弟子的后续门徒。[愿主喜悦他们]

扫描：王德诚 QQ：40302020 Email：mada@vip.163.com

仅限内部交流使用 02.2015 严禁用于商业途径

二段

拉 维：

奉普慈特慈安拉之名

万赞归安拉，

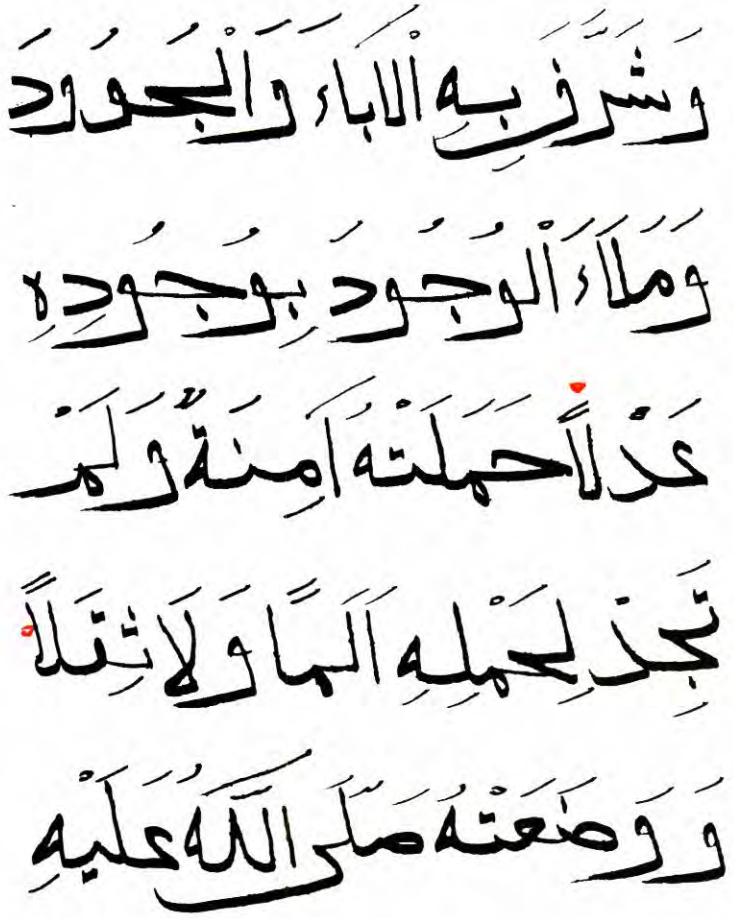
他借高品位者使人类尊贵，他以最珍贵

包括光荣高贵的诞生者，

使幸运完美。

扫描：王德诚 QQ：40302020 Email：mada@vip.163.com

仅限内部交流使用 02.2015 严禁用于商业途径



以他而光宗耀祖的，
因其存在而使万物间充满了公正。
阿米娜怀孕时从未感到疼痛和沉重
她生他时，

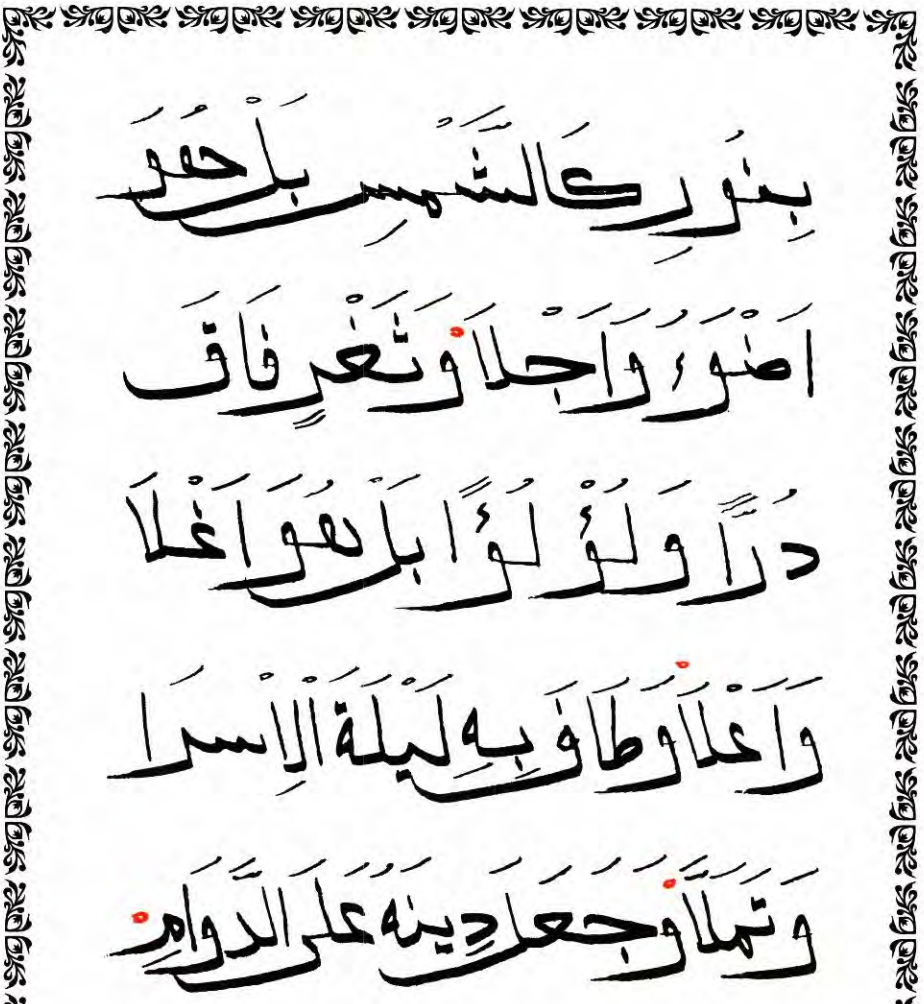
扫描：王德诚 QQ：40302020 Email：mada@vip.163.com

仅限内部交流使用 02.2015 严禁用于商业途径

是极其庄严雄伟地
天生行过割礼和涂过眼睑的。
我们的先知穆罕默德诞生时，
其面之清秀与俊美是从所没有的。

扫描：王德诚 QQ：40302020 Email：mada@vip.163.com

仅限内部交流使用 02.2015 严禁用于商业途径



其颜色像阳光，其面容更加灿烂，
其牙齿类如珠玑更加高贵。
安拉于夜行晚夕
让先知周游直到精神世界，

扫描：王德诚 QQ：40302020 Email：mada@vip.163.com

仅限内部交流使用 02.2015 严禁用于商业途径

❀ ❀ ❀

使他的宗教永占上风而不败，使他的名声
随日夜更替而重复不息。
由于他的诞生，
东西方和山地平原间的黑暗一扫而空，
由于他的诞生，

扫描：王德诚 QQ：40302020 Email：mada@vip.163.com

仅限内部交流使用 02.2015 严禁用于商业途径

❀ ❀ ❀

庙堂中的偶像都颓然地倒在地上。
科斯鲁的大厅在他坐朝时动摇不止，
人们都惊讶无语。
波斯的妖火自行熄灭，
人们分崩离析。

扫描：王德诚 QQ：40302020 Email：mada@vip.163.com

仅限内部交流使用 02.2015 严禁用于商业途径

❀ ❀ ❀

他诞生前夕每一座天堂都张灯结彩，
真理之光普照，
四面八方的万物都同声齐呼：
欢迎呀！欢迎！

者瓦布：你们当

扫描：王德诚 QQ：40302020 Email：mada@vip.163.com

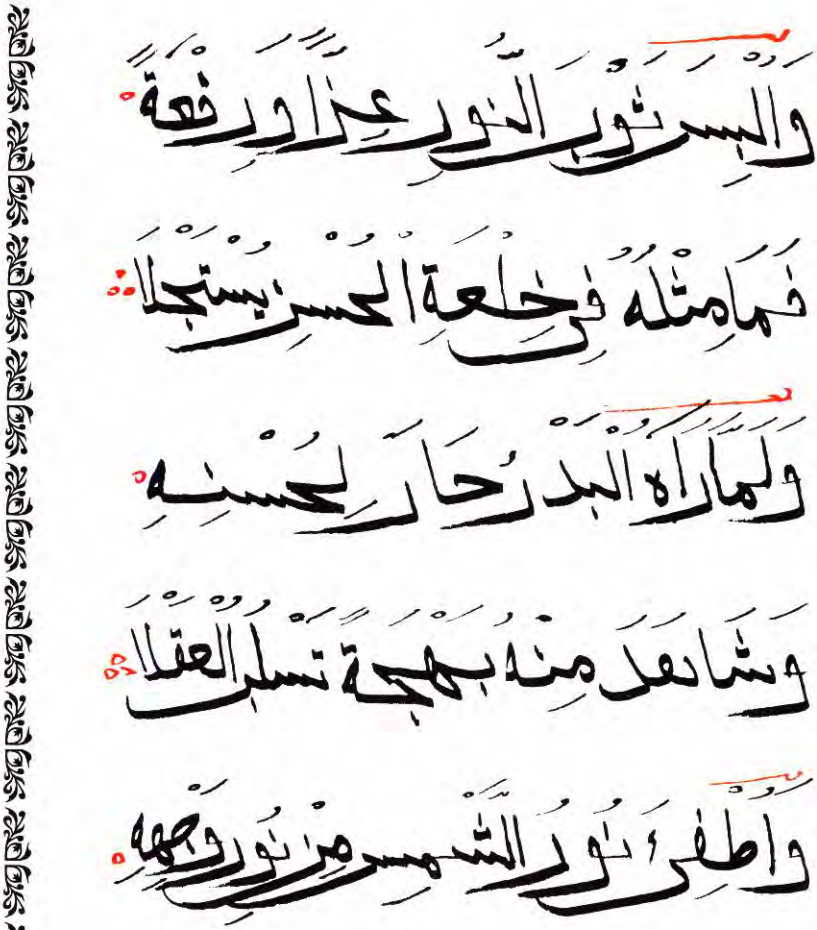
仅限内部交流使用 02.2015 严禁用于商业途径

千百遍地祝福封印万圣的先知。

白　提：　在新春之月他那无上的光辉闪烁，
多么美丽的满月呀！在禁地上呈现。
宇宙借他的到来而光芒遍地，
天上的人对他说：欢迎啊！欢迎！

扫描：王德诚 QQ：40302020 Email：mada@vip.163.com

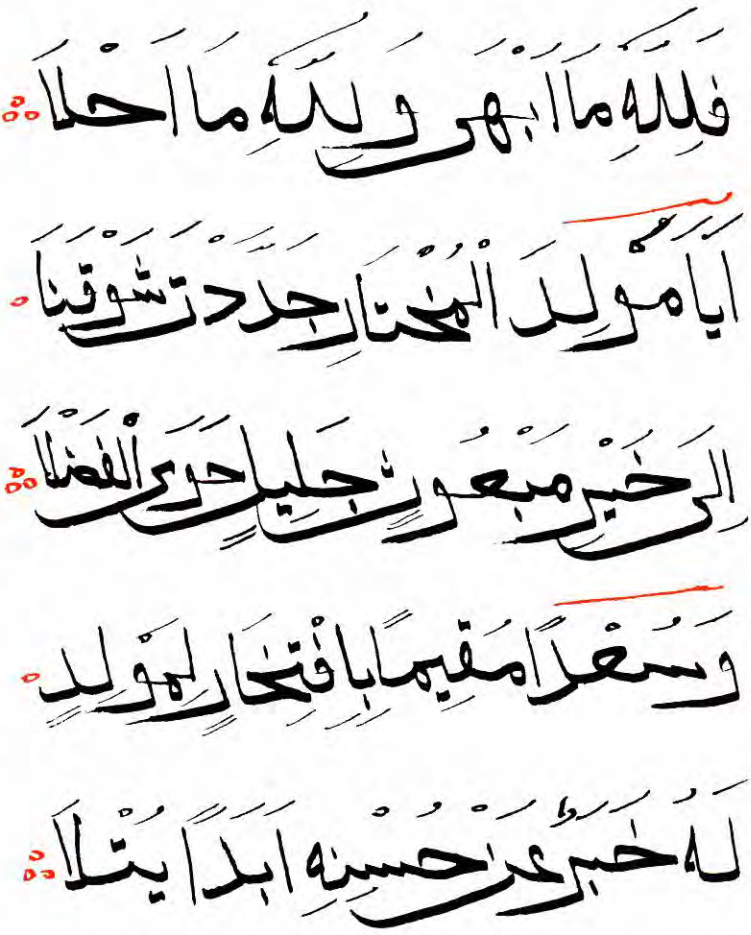
仅限内部交流使用 02.2015 严禁用于商业途径



他被穿上光亮灿灿的衣衫，
没有人比得上他那非凡仪表。
满月看到他，感到无颜而意乱，
面对他那神彩奕奕而神魂不定。
他脸上的光彩使日光暗淡无华，

扫描：王德诚 QQ：40302020 Email：mada@vip.163.com

仅限内部交流使用 02.2015 严禁用于商业途径



安拉呀！他多么华丽，何其甘甜！
啊！受选拔的婴儿，你更新了我们的怀念！
怀念那伟大并含有一切优点的最佼佼者。
由于诞辰的荣耀带来永驻的幸运，
让那美善的信息永世颂扬。

扫描：王德诚 QQ：40302020 Email：mada@vip.163.com

仅限内部交流使用 02.2015 严禁用于商业途径

عَلَيْهِ صَلَاةُ اللهِ مَا هَبَّتِ الصَّبَا

وَمَا سَارَ حَادٍ بِبَانٍ إِلَى الْمَعْلَاةِ

وَقَوْلِهِ تَعَالَى يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ

إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ شَاهِدًا وَمُبَشِّرًا

وَنَذِيرًا أَيْ شَاهِدًا لِلرُّسُلِ

❀ ❀ ❀

愿安拉降福他——只要东风吹拂，
赶驼人歌唱着，驱驼队奔向麦尔俩！

三段 拉 维：安拉的话是："先知呀！
我差派你是为证人，作报喜者和警告者的。"
他是对使者们传达使命的证人，

扫描：王德诚 QQ：40302020 Email：mada@vip.163.com

仅限内部交流使用 02.2015 严禁用于商业途径

❀ ❀ ❀

给信道者们天堂的报喜，
给不信者以火狱的警告。
“奉命宣传归向主者” 就是宣传
信主独一并服从他，奉命就是
奉主的命令。**“放光的灯盏”**，

扫描：王德诚 QQ：40302020 Email：mada@vip.163.com

仅限内部交流使用 02.2015 严禁用于商业途径

清高的安拉称穆圣为灯盏，
因为他像灯盏一样指引正路，
使人在黑暗中得到光明，
“你当向众信士报喜，
他们将从安拉那里得到巨大恩惠”。

扫描：王德诚 QQ：40302020 Email：mada@vip.163.com

仅限内部交流使用 02.2015 严禁用于商业途径

❀ ❀ ❀

安拉命令圣人向众信士报喜，
他们享受安拉的巨大恩惠。
安拉在下面一段话里
对“巨大恩惠”解释说：
“那些皈信且作善功的人们

扫描：王德诚 QQ：40302020 Email：mada@vip.163.com

仅限内部交流使用 02.2015 严禁用于商业途径

وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فِي رَوْضَاتِ
الْجَنَّاتِ لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ
عِنْدَ رَبِّهِمْ ذَلِكَ هُوَ الْفَضْلُ
الْكَبِيرُ وَقَوْلُهُ تَعَالَى
وَلَا تُطِعِ الْكَافِرِينَ

❀ ❀ ❀

是处在天堂花园中，
他们在他们养主那里享受所要的东西，
那就是巨大恩惠。”安拉的话：
“你不要顺从昧主者们！

扫描：王德诚 QQ：40302020 Email：mada@vip.163.com